

Teilegutachten

PART CERTIFICATE

nach / acc. to § 19/3 StVZO

Nr. / No. TU-026256-A0-016

TGA-ART 12

über die Vorschriftsmäßigkeit eines Fahrzeugs bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau von Teilen gemäß §19 Abs.3 Nr.4 StVZO

with regard to conformity with the regulations of a motor vehicle when installing or adding on parts in accordance with §19 Para.3 No.4 StVZO

für das Teil/
den Änderungsumfang
*for the part/
the change*

: **Motoränderung**
change of engine

vom Typ

: **B30-410 (205-B30-00)**

Type

des Herstellers
from the manufacturer

: **BRABUS GmbH**
Brabusallee
46240 Bottrop



BRABUS®

0. Hinweise für den Fahrzeughalter

Notes for the vehicle owner

Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:

Immediate implementation and confirmation of the acceptance of the change:

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden !

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüfsachverständigen einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

The change that has been made leads to annulment of the operating approval for the vehicle, if the change approval inspection laid down according to StVZO § 19 Para. 3 is not implemented and confirmed immediately or if any provisions or conditions which are established are not adhered to !

After the technical change has been implemented the vehicle must be brought before an officially recognised independent expert or inspector from a technical testing body or a test engineer from an officially recognised inspection organisation immediately in order to implement and confirm the specified change approval.

Teilegutachten nach §19.3 STVZO / Parts certificate acc. to §19.3 STVZO

Nr. / No. : **TU-026256-A0-016**
Anlage-Nr. / Attachment :
Seite / Page: **2 / 10**
Auftraggeber / Customer : **BRABUS GmbH**
Teiletyp / Part type : **B30-410 (205-B30-00)**

**Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:****Observance of instructions and conditions:**

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

The instructions and conditions described under III. and IV. must be observed.

Mitführen von Dokumenten:**Availability of documentation:**

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

After the approval has been granted, the documentary proof of this with the confirmation of the change approval must be kept alongside the vehicle documents and must be shown to the relevant persons on request; this duty ceases to apply after modification of the vehicle documents themselves.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:**Modification of vehicle documents:**

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Modification of the vehicle documents by the relevant vehicle registration authority must be applied for by the vehicle owner in accordance with the main stipulation contained in the confirmation that change to the vehicle is in accordance with the regulations.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

Further conditions can be found in the confirmation that change to the vehicle is in accordance with the regulations.

I. Verwendungsbereich**Area of application**

Fahrzeughersteller <i>Vehicle manufacturer</i>	Daimler (Mercedes-Benz) 204 (Baureihe 205); 204K (Baureihe 205) C 450 AMG 4MATIC (Limousine und Kombi) e1*2001/116*0431*.. (ab Nachtrag 29); e1*2001/116*0457*.. (ab Nachtrag 25)
Fahrzeugtyp <i>Vehicle type</i>	
Handelsbezeichnung <i>Trade name or identification</i>	
ABE-Nr.: / EG-BE-Nr. ABE-No.: / EC-BE-No.	

Einschränkungen zum Verwendungsbereich

Limitations within area of application

Nur Fahrzeugausführungen mit EURO 6 (W) – Einstufung und mit 7-Gang-Automatikgetriebe sowie Serienmotorleistung 270 KW.

Only versions with series EURO 6 (W) - classification and 7-gear automatic and series performance of 270 KW .

II. Beschreibung des Teiles / Änderungsumfanges

Description of part/ Scope of modification

Aufgrund der Art und Anzahl der durchgeführten Abgas- und Geräuschmessungen (Vergleich Serie gegen Umrüstung) und der gewählten Randbedingungen, sind die Prüffahrzeuge als repräsentativ für den Verwendungsbereich anzusehen.

According to the number and kind of tests (comparison series to modified vehicle) the test vehicles are representative in respect to the area of application.

Basisfahrzeug (Prüffahrzeug)

Basic vehicle (Test vehicle)

Hersteller:	Daimler
Manufacturer:	
Typ(en):	204 (Baureihe 205)
Type(s):	
Handelsbezeichnung:	C 450 AMG 4MATIC
Trade name:	
ABE/EG-BE-Nr.:	e1*2001/116*0431*..
ABE/EC-BE-No.:	
Getriebe:	7-Gang-Automatik
Gearbox:	7 gear automatic

Motor des Serienfahrzeugs

Engine in series production vehicle	276
Typ:	
Type:	
Hubraum:	2996 cm ³
Capacity:	
Leistung:	K 270/6000
Performance:	

Umbaubeschreibung

Description of modification

Die Motorleistung des Antriebsmotors wird durch Einbau eines Zusatzsteuergerätes erhöht. Die serienmäßig abgeregelte Höchstgeschwindigkeit (250 km/h) wird – ebenfalls durch das Zusatzsteuergerät - auf einen neuen Wert (280 km/h) abgeregelt. Im übrigen bleibt der Motor im Serienzustand.

The engine performance is increased by installing an additional electronic control unit . The maximum speed of the vehicle (normally cut off at 250 km/h) is cut off at 280 km/h by the

Teilegutachten nach §19.3 STVZO / Parts certificate acc. to §19.3 STVZO

Nr. / No. : TU-026256-A0-016
Anlage-Nr. / Attachment :
Seite / Page: 4 / 10
Auftraggeber / Customer : BRABUS GmbH
Teiletyp / Part type : B30-410 (205-B30-00)

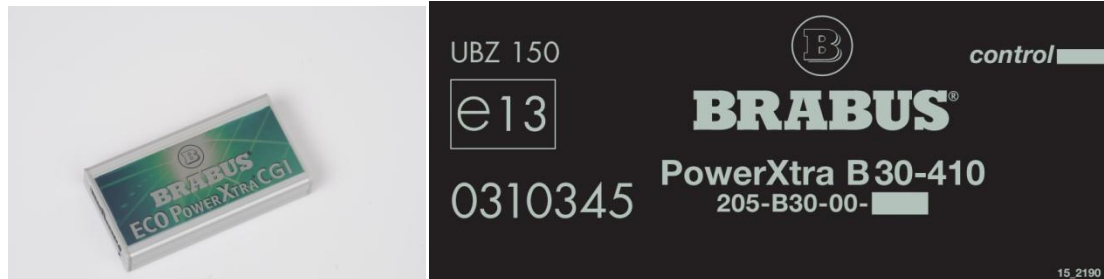
additional electronic control unit. In other respects the engine remains in its original series production condition.

Leistungssteigernde Maßnahmen Measures to increase performance

Motoränderung:

Engine:

- Zusatzsteuergerät B30
- Additional electronic control unit B30



Auspuffanlage

Exhaust unit

Krümmer:	Serie
Manifold:	Series type
Katalysator:	Serie
Catalytic converter:	Series type

Vorschalldämpfer:	Serie
Front silencer	Series

Endschalldämpfer	Serie
Rear silencer	Series

<u>Getriebe</u>	7-Gang-Automatik
<u>Gearbox</u>	7-gear automatic

Übersetzungen:	Serie
Transmissions:	Series

Achsübersetzung:	Serie
Axle transmission:	Series

Größe der Bereifung

Teilegutachten nach §19.3 STVZO / Parts certificate acc. to §19.3 STVZO

Nr. / No. : TU-026256-A0-016
Anlage-Nr. / Attachment :
Seite / Page: 5 / 10
Auftraggeber / Customer : BRABUS GmbH
Teiletyp / Part type : B30-410 (205-B30-00)



(Prüffahrzeug): 245/40R18
Tyre size
(Test vehicle):

Hersteller / Fertigungsbetrieb : BRABUS
Manufacturer / production facility :

Kennzeichnung : Zusatzsteuergerät: B30-410 (205-B30-00)
Identification : Additional electronic control unit B30-410 (205-B30-00)

Art der Kennzeichnung : Typschild
Type of identification : on name plate

Ort der Kennzeichnung : auf den Teilen (s.o.)
Place of identification : on components (see above)

III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen *Notes of permitted combination with other changes*

Sonderschalldämpfer *Special silencers*

Gegen die Verwendung der Motoränderung in Verbindung mit Sonderschalldämpfern bestehen keine technischen Bedenken, sofern für diese eine EG-BE vorliegt, welche/r die Kombination mit dem leistungsgesteigerten Motor von BRABUS zulässt.
There are no technical objections to be raised against the use of the engine change in combination with special silencers in so far as there is an EC approval which allows combination with the increased engine from BRABUS.

IV. Hinweise und Auflagen *Instructions and conditions*

Auflagen für den Hersteller/ Einbaubetrieb und die Änderungsabnahme: *Limitations for the Manufacturer/ Installation facility and change approval:*

- IV.1 Die Kennzeichnung sowie der korrekte Einbau sind zu überprüfen.
The identification marking as well as the correct installation must be checked.
- IV.2 Die Änderungen sind durch den Einbaubetrieb zu bestätigen.
The changes must be confirmed by the installation facility.
- IV.3 Die Einschränkungen zum Verwendungsbereich sind zu beachten.
The Limitations within area of application must be observed.

Hinweise und Auflagen zum Anbau: *Instructions and conditions with regard to additions:*

Teilegutachten nach §19.3 STVZO / Parts certificate acc. to §19.3 STVZO

Nr. / No. : **TU-026256-A0-016**
 Anlage-Nr. / Attachment :
 Seite / Page: **6 / 10**
 Auftraggeber / Customer : **BRABUS GmbH**
 Teiletyp / Part type : **B30-410 (205-B30-00)**



Entfällt
n.a.

Berichtigung der Fahrzeugpapiere:**Modification of vehicle documents:**

Eine unverzügliche Berichtigung der Fahrzeugpapiere nach § 13 FZV ist erforderlich.

Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

The vehicle documents must be modified immediately in accordance with § 13 FZV.

The following example of an entry is recommended:

Feld <i>Item</i>	Eintragung <i>Entry</i>
14 :	Unverändert (EURO6;W;PI/CI; M, N1 I) <i>Unchanged</i>
T :	280 (elektr. abgeregelt/ <i>electron. cut off</i>)
P2/P4 :	K 302/6100
15.1/15.2:	Es sind Reifen mit für die gestiegene Höchstgeschwindigkeit ausreichendem Geschwindigkeitsindex Y (204: VA/HA 90Y/90Y bei 1125/1140 kg zul. Achslast, 204K: VA/HA 90Y/93Y bei 1125/1225 kg zul. Achslast) oder höherwertig - zu verwenden. Die Serienbereifung –mit Ausnahme der Winterreifen- ist ggf. zu streichen. <i>Tyres with a speed index Y or higher which correspond to the increased maximum speed must be used. Series tyres – with the exception of winter tyres – must be deleted.</i>
U1 (Standgeräusch): (<i>Stationary noise</i>):	Unverändert <i>Unchanged</i>
U.2 (Drehzahl zu U.1): (<i>revs for U.1</i>):	Unverändert <i>Unchanged</i>
U3 (Fahrgeräusch): (<i>Driving noise</i>):	Unverändert <i>Unchanged</i>
V.7 (CO ₂ komb. Wert): (<i>CO₂ combined value</i>):	Faktor 1,00 (auf den Serienwert) <i>Factor 1,00 (on the series value)</i>
22 :	P2/P4: Leistungssteigerung durch Einbau eines Zusatzsteuergerätes BRABUS B30-410 (205-B30-00) *T: Elektr. abgeregelt** <i>P2/P4: Increase in performance by installation of an additional electronic control unit BRABUS type B30-410 (205-B30-00)*T: electr. cut off**</i>

V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse
Basis of tests and test results

Prüfung

Tests

71/320/EWG i. Verb. m. VdTÜV –
Merkblatt 751 (Stand 08/2008)
*71/320/EEC in connection with VdTÜV –
Merkblatt 751*

Ermittlung der Geräuschwerte nach
70/157/EWG
*Determination of acoustic values to
70/157/EEC*

Ermittlung der Höchstgeschwindigkeit
in Anlehnung an ECE-R68
*Determination of maximum speed
in conformity with ECE-R68*

Abgasverhalten nach RREG
715/2007/EG i. d. Fsg 692/2008/EG
bzw. 566/2011/EG bzw. 459/2012/EG
bzw. 630/2012/EG bzw. 195/2013/EG
bzw. 136/2014/EG
*Exhaust gas behaviour to RREG
715/2007/EC amended by 692/2008/EC or
566/2011/EC or 459/2012/EC or
630/2012/EC or 195/2013/EC or
136/2014/EC*

CO₂ - Emission nach RREG
715/2007/EG
*CO₂ - emission to RREG
715/2007/EC*

EMV nach RREG
72/245/EWG i. d. Fsg 2006/28/EG bzw.
ECE-R10 (03)
*EMC behaviour to RREG 72/245/EEC
amended by 2006/28/EC or ECE-R10 (03)*

Leistung nach DIN 70020 u. in
Anlehnung an 80/1269/EWG (Korr.)
*Performance to DIN 70020 and following
80/1269/EEC (Corr.)*

Teilegutachten nach §19.3 STVZO / Parts certificate acc. to §19.3 STVZO

Nr. / No. : **TU-026256-A0-016**
Anlage-Nr. / Attachment :
Seite / Page: **8 / 10**
Auftraggeber / Customer : **BRABUS GmbH**
Teiletyp / Part type : **B30-410 (205-B30-00)**



Prüfergebnisse

Test results

Standgeräusch:
Noise emission (stationary):

Unverändert
Unchanged

Fahrgeräusch:
Noise emission (Drive by):

Unverändert
Unchanged

Höchstgeschwindigkeit:
Maximum speed:

280 km/h (abgeregelt)

Abgasverhalten:

Gemäß Prüfung der Abgasprüfstelle des TÜV NORD sind die geltenden Abgasvorschriften für den leistungsgesteigerten Motor erfüllt. Das Fahrzeug erfüllt die RREG 715/2007/EG einschließlich aller Änderungen bis 136/2014/EG. Die Fahrzeuge erfüllen nach dem Umbau weiterhin die Vorschriften, die der serienmäßigen Einstufung „EURO 6;W;PI/CI; M, N1 I“ entsprechen. Die Abgasprüfungen wurden mit ansonsten serienmäßigen Fahrzeugen durchgeführt.

Exhaust emission behaviour:

According to an inspection carried out by the exhaust emission inspection body of TÜV NORD, the valid exhaust emission regulations for the increased-performance engine are fulfilled. The vehicle fulfils RREG 715/2007/EC including all amendments up to 136/2014/EC. After modification the vehicles continue to comply with the regulations, which correspond to the series grading "EURO 6;W;PI/CI; M, N1 I". The exhaust emission tests were carried out using vehicles which otherwise corresponded to series production vehicles.

EMV:

Das serienmäßige Steuergerät wird hinsichtlich der Erfüllung der geltenden EMV - Vorschriften nicht verändert. Für das Zusatzsteuergerät liegt eine Genehmigung über die Einhaltung der ECE-R10 vor (Prüfzeichen e13 0310345). Das Fahrzeug erfüllt insofern weiterhin die ECE-R10 einschließlich aller Änderungen bis 03 bzw. 72/245/EWG i.d.F. 2006/28/EG.

Teilegutachten nach §19.3 STVZO / Parts certificate acc. to §19.3 STVZO

Nr. / No. : TU-026256-A0-016
Anlage-Nr. / Attachment :
Seite / Page: 9 / 10
Auftraggeber / Customer : BRABUS GmbH
Teiletyp / Part type : B30-410 (205-B30-00)



EMC:

The series electronic control unit is not changed in respect of the EMC regulations. There is an EC approval for the additional electronic control unit concerning the fulfilment of the EMC regulations (approval mark e13 0310345). In this respect the vehicle furthermore fulfils ECE-R10 including all amendments up to 03 and 72/245/EEC including all amendments up to 2006/28/EC.

Leistung: 302 kW bei / at 6100 min⁻¹
Performance:

71/320/EWG i. Verb. m. VdTÜV – Anforderungen erfüllt
Merkblatt 751
71/320/EEC in connection with VdTÜV – Requirements fulfilled
Merkblatt 751

VI. Anlagen Annexes

Keine
None

VII. Schlußbescheinigung Concluding certification

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Hersteller (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält (Zertifikats – Registrier – Nr. 04102010075).

Das Teilegutachten umfasst die Blätter 1 – 10 einschließlich der unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

Teilegutachten nach §19.3 STVZO / Parts certificate acc. to §19.3 STVZO

Nr. / No. : **TU-026256-A0-016**
Anlage-Nr. / Attachment :
Seite / Page: **10 / 10**
Auftraggeber / Customer : **BRABUS GmbH**
Teiletyp / Part type : **B30-410 (205-B30-00)**



It is confirmed that the specimen vehicle of the type described met the requirements of StVZO in the currently valid version after the aforementioned conversions and after the change approval had been carried out and confirmed, taking into consideration the instructions / conditions specified in this parts assessment.

The customer (owner of parts assessment) has demonstrated that he maintains a quality assurance system in accordance with Annex XIX, Section 2 StVZO (Certificate No. 04102010075).

The parts assessment comprises pages 1 – 10 including the Annexes listed under VI. And may only be copied and transferred to third parties in its complete form.

The parts assessment becomes invalid if technical changes are made to the vehicle component or if changes carried out on the vehicle described here influence the use of the component or if the relevant legal regulations change.

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG
IFM - Institut für Fahrzeugtechnik und Mobilität
Adlerstr. 7, 45307 Essen

Akkreditiert nach / accredited DIN EN ISO/IEC 17025: D-PL-11109-01-00
Benannt als Technischer Dienst / Designated as Technical Service
Vom Kraftfahrt Bundesamt / by Kraftfahrt-Bundesamt: KBA – P 00004-96

Geschäftsstelle Essen, 18.09.2015



Dipl.-Ing. Grohnert